

联合国秘书长:巴以加剧的灾难

使人道主义停火迫在眉睫

新华社联合国11月6日电 联合国秘书长古特雷斯6日在纽约联合国总部发表讲话,指出加沙的噩梦不仅仅是一场人道主义危机,更是一场人性危机。巴以正在加剧的灾难使人道主义停火迫在眉睫。

古特雷斯说,以色列国防军的地面行动和持续轰炸正在袭击平民和医院、难民营、清真寺、教堂以及联合国设施。与此同时,巴勒斯坦伊斯兰抵抗运动(哈马斯)等武装分子以平民为人盾,继续向以

色列肆意发射火箭弹。他对冲突各方明显违反国际人道法的行为深表关切,强调任何一方都不能凌驾于国际人道法之上,必须把保护平民放在首位。

古特雷斯说,“加沙正在成为儿童的坟场”,每天都有数百名儿童伤亡。过去四周遇难的记者数量比30年来任何一次冲突中的都要多。这期间罹难的联合国援助人员数量比联合国历史上任何可比时期都要多。

古特雷斯表示,正在加剧的灾难使人道主义停

火的必要性日益迫切。国际社会面临着“一项迫在眉睫的根本责任——结束不人道的集体苦难,并大幅增加对加沙的人道主义援助。”

古特雷斯表示,联合国及其合作伙伴正在发起一项12亿美元的人道主义呼吁,以帮助270万巴勒斯坦人。他指出,一些拯救生命的援助物资正从埃及通过拉法口岸进入加沙,但这些援助杯水车薪,拉法过境点没有能力按所需规模运送物资。过去两周,只有400多辆卡车进

入加沙,而此轮冲突前每天有500辆卡车运送物资。

古特雷斯表示,他严重关切暴力活动的增加和冲突范围的扩大。从黎巴嫩到叙利亚,从伊拉克到也门,多地局势不断升级。世界上许多地区的犹太人和穆斯林群体处于高度戒备状态。他呼吁国际社会立即采取行动,走出“残酷、可怕、痛苦且象征着毁灭的死胡同”,为以色列人和巴勒斯坦人和平、安全共处的“两国方案”铺平道路。



以色列:汽车残骸

这是11月6日在以色列南部城市内提沃特附近拍摄的一处放置汽车残骸的场地。

近日,以色列相关机构在该国南部城市内提沃特附近设立了专门场地,集中停放一个月前遭巴勒斯坦伊斯兰抵抗运动(哈马斯)袭击焚毁的大量汽车残骸,并在勘验后做进一步销毁。新一轮巴以冲突已持续一个月。冲突给巴以双方带来重创,大量平民伤亡和流离失所已造成了严重的人道主义灾难。

新华社记者 陈君清 摄

欧盟向加沙地带追加

2500万欧元人道主义援助

新华社布鲁塞尔11月6日电 继10月中旬提供5000万欧元援助和开通“空中走廊”,欧盟6日宣布再向加沙地带追加2500万欧元人道主义援助。

据欧盟委员会当日发布的公告,新一轮援助将用于支持正在加沙地带开展救助的人道主义组织,

尤其在饮用水、个人卫生、医疗、粮食等领域提供支持。

欧盟委员会主席冯德莱恩在公告中称,计入本轮援助,今年欧盟已向加沙地带提供逾1亿欧元人道主义援助;欧盟正在与以色列、埃及和联合国方面协调,力争让更多援助

车队进入加沙地带。

10月初巴以冲突爆发后,10月14日,欧盟宣布立即向加沙地带追加5000万欧元人道主义援助,帮助当地民众获得基本生活必需品;10月16日,欧盟宣布开通“空中走廊”,组织飞机先将援助物资运至埃及,希望经埃及通往加

沙地带的拉法口岸,将援助物资送到加沙地带民众手中。

欧盟委员会6日的公告称,10月16日至今,欧盟“空中走廊”已组织6架航班飞往埃及,总计运载逾263吨援助物资;如此“早做准备”后,可迅速向加沙地带提供人道主义援助。

特朗普出庭否认资产欺诈

批评法官法庭

香港中通社11月7日电 美国前总统特朗普当地时间6日就涉嫌夸大资产价值案出庭作供。他否认夸大资产,自称身价比报表显示高出数十亿美元;更批评法官偏颇、法庭欺诈及案件疯狂,再次表示审讯试图干预2024年的总统大选。

特朗普当日前往纽约曼哈顿的法院,在历时约4小时的作供中,他不断攻击民主党的纽约州总检察长詹姆斯,同时批评法官和法庭。

主审法官恩戈龙在庭上一度要求特朗普的律师控制当事人情绪,强调这是法庭而不是政治集会。恩戈龙警告特朗普勿再答非所问,否则会被赶离证人席,并尽可能为他作出负面评述。

特朗普及其集团涉嫌在2011至2021年期间,在公司财务报表夸大资产价值,诱使银行和保险公司提供更优惠的贷款和更高保额。詹姆斯起诉特朗普等人民事欺诈,

寻求法院向特朗普判处2.5亿美元罚款,并永久禁止特朗普及其两名儿子在纽约营商。

特朗普其后回答提问时,多次淡化他在准备财务报表的角色,指自己只是负责授权,一切交由会计师团队处理,又认为银行在审批时不会在意。特朗普指出,涉案的财务报表属于2014年,已经超出起诉期限,质疑法院不应该受理案件;又表示自己身价比财务报表显示的数字高出几十亿美元,是欺诈的相反,反指詹姆斯是骗子和政治黑客,试图利用案件当选州长。

特朗普离开法院

前,再次批评审讯是一场骗局,目的是为干预2024年的总统大选。

秘鲁外交部长及秘鲁驻美大使同日辞职

新华社北京11月7日电 利马消息:秘鲁外交部长安娜·塞西莉亚·赫瓦西和秘鲁驻美大使梅萨-夸德拉当地时间6日辞职。

秘鲁安第斯通讯社报道称,秘鲁部长会议主席(总理)阿尔韦托·塔德拉6日证实,外长赫瓦西当天递交了辞职信。塔德拉感谢了赫瓦西的工作,并表示新一任外长可能于当地时间7日宣誓就职。

赫瓦西去年12月就任外长,任职时间不满一年。秘鲁外交部尚未对她辞职发表评论。

据秘鲁《商报》报道,6日晚些时候,秘鲁驻美大使梅萨-夸德拉宣布辞职。他在辞职信中说,自己领导的外交代表团负责准备秘鲁总统博卢阿特上周的访美行程,他对博卢阿特访美期间出现的状况感到遗憾。

彭博社称,赫瓦西辞职也与博卢阿特访美有关。博卢阿特上周赴美参加首届美洲经济繁荣伙伴关系(APEP)领导人峰会,并计划在此期间与美国总统拜登举行双边会晤。秘鲁外交部3日发表声明称,由于时间紧迫,博卢阿特与拜登未能举行会晤。



新加坡南洋理工大学 笔译与口译硕士课程 MTI

(英汉双向)

立足本地, 环顾全球

新加坡南洋理工大学人文学院于2016年首创笔译与口译硕士(MTI)课程,以满足本地和全球各行各业对优秀双语专业译员与日俱增的需求。

课程精心策划,学术与专业知识并重,为学生提供高水准中英双向专业笔译和口译训练。

MTI课程现正招生2024年8月第十一届学员。

课程特点

- 兼顾翻译理论与应用层面,综合人文与科技知识
- 学员来自不同专业及学术背景,本地生与国际生课内外互动学习
- 课程内容充实,由本校教师和译界精英及专业人员讲授
- 学员每年获派到世界知名外交及翻译学院,接受翻译及文化浸濡特训课程
- 到访新加坡最高法院及国会,参与模拟口译及实地考察
- 本地多所游戏及网上翻译公司实习
- 每年提供九名“韩素音奖学金”名额并设多项实习及研究资助

>>入学申请截止日期:2024年1月31日

请于网上提交申请:www.ntu.edu.sg/soh/admissions/pgc/mti

